Históricas Digital

"Facsímiles de Lingüistica y Fiolología Nahuas"

p. 39-40

Rosalba Alcaraz Cienfuegos, Cristina Carbó, Ricardo Alfonso Sánchez Flores, Juan Domingo Vidargas del Mora

Libros e Historia. Catálogo de las publicaciones del Instituto de Investigaciones Históricas Adenda I, 1995-2005

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas

2005

246 p.

(Serie Bibliográfica 17)

ISBN 970-32-2639-6

Formato: PDF

Publicado en línea: 10 de diciembre de 2019

Disponible en:
http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/440/libros_historia.html

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS

D. R. © 2018, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

Facsímiles de Lingüística y Filología Nahuas

Nuestro pesar, nuestra aflicción. Tunetuliniliz, tucucuca. Memorias en lengua náhuatl enviadas a Felipe II por indígenas del valle de Guatemala hacia 1572

Paleografía, traducción, ensayos y notas de Karen Dakin, introducción y notas históricas de Christopher H. Lutz, México, Universidad Nacional Autónoma de México-Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica-Instituto de Investigaciones Históricas-Plumsock Mesoamerican Studies, 1996, 212 p. (Facsímiles de Lingüística y Filología Nahuas 7). ISBN 968-36-3766-3

Comunicaciones en náhuatl de Guatemala, todas ellas de gran interés y dramatismo, son las veintidós memorias que aquí se publican, enviadas a Felipe II por alcaldes, regidores y otros indígenas hacia 1572. Conservadas en el Archivo General de Indias de Sevilla, habían permanecido hasta ahora inéditas. Su dramatismo justifica el título dado a la presente publicación. La reproducción facsimilar de las *Memorias* las vuelve además asequibles tal como fueron escritas. Esta obra es una aportación que enriquece desde varias perspectivas la memoria indígena mesoamericana, conservada en el conjunto de testimonios en distintas variantes de la lengua náhuatl, hablada en muchos lugares del ámbito mesoamericano, portadora tantas veces de mensajes de hondo sentido humano.

FRAY ANDRÉS DE OLMOS

Tratado sobre los siete pecados mortales

Paleografía del texto náhuatl, versión española, introducción y notas de Georges Baudot, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1996, CLXII+264 p. (Facsímiles de Lingüística y Filología Nahuas 8). ISBN 968-36-4864-9

Figura clave de la evangelización, compañero de fray Juan de Zumárraga, primer investigador cuidadoso de las creencias, ritos y discursos de la sociedad prehispánica representada por los mexicas, fray Andrés de Olmos fue el primer actor notable, imprescindible, de la transculturación hispano-náhuatl inaugurada con la conquista. Llegó a dominar el náhuatl, el huasteco, el totonaco y el tepehua. A él se debe la primera y muy completa *Arte de la lengua mexicana*,

2018. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/440/libros_historia.html

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

concluida en 1547. En el *Tratado sobre los siete pecados mortales*, escrito en náhuatl, sigue fray Andrés de Olmos un modelo de san Vicente Ferrer, predicador, a partir de 1399, en la difícil empresa de convertir judíos y musulmanes por todos los caminos y lugares de Europa occidental. El modelo utilizado aquí por Olmos es precisamente la obra de san Vicente Ferrer intitulada *Sermones de peccatis capitalibus pro ut septem petitionibus orationis Dominicae opponuntur*. La aportación de Olmos sobre los pecados capitales fue también un arma con la que combatió elementos de la cultura indígena vistos como si fueran pecados mortales cristianos.

FRAY ANDRÉS DE OLMOS

Arte de la lengua mexicana

Edición, estudio introductorio, transliteración y notas de Ascensión Hernández de León-Portilla y Miguel León-Portilla, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 2002, LXXVIII+19-102 f.+212 p. (Facsímiles de Lingüística y Filología Nahuas 9). ISBN 968-36-8512-9

Reproducción facsimilar de la primera gramática publicada en el Nuevo Mundo. Cuenta con un estudio introductorio en el que se analiza esta obra, y un índice analítico. El *Arte de la lengua mexicana* (1547) es un trabajo en el que el autor atiende a las peculiaridades sintácticas de la lengua náhuatl, asunto que ha sido escasamente tratado por otros estudiosos. Asimismo "su temprana aportación lingüística —anterior a las primeras gramáticas de muchas lenguas europeas— ostenta una extraordinaria modernidad, como obra en la que se refleja el habla cotidiana y el buen decir en náhuatl".

2018. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
Disponible en: http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/440/libros_historia.html